

# 交通TAVA

Thai 泰語



## โครงการความช่วยเหลือผู้เคราะห์ร้าย จากอุบัติเหตุการจราจร

การให้ความช่วยเหลือทางการเงินกับ  
ผู้เคราะห์ร้ายจากอุบัติเหตุบนท้องถนน  
หรือผู้ที่อยู่ในความอุปการะของผู้เคราะห์ร้ายที่เสียชีวิตจากอุบัติเหตุทางถนน

## Traffic Accident Victims Assistance Scheme

Provides financial assistance to  
road traffic accident victims  
or the surviving dependants of  
deceased traffic accident victims

# 意外傷亡援助

June 2025



社會福利署

Social Welfare Department

## วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของโครงการให้ความช่วยเหลือทางการเงินกับผู้เคราะห์ร้ายจากอุบัติเหตุบนท้องถนน (TAVA) คือการให้ความช่วยเหลือทางการเงินแก่ผู้ประสบอุบัติเหตุทางถนน หรือผู้ที่อยู่ในความอุปการะของผู้เสียชีวิตจากอุบัติเหตุทางถนนโดยไม่คำนึงถึงความผิดที่เป็นสาเหตุของการเกิดอุบัติเหตุ

การจ่ายเงินชดเชยจะครอบคลุมเฉพาะกรณีที่ได้รับบาดเจ็บทางร่างกายเท่านั้น โดยไม่ครอบคลุมถึงการสูญเสียหรือความเสียหายต่อทรัพย์สิน

## เกณฑ์การพิจารณาให้ความช่วยเหลือ

การขอรับเงินช่วยเหลือต้องผ่านเกณฑ์การพิจารณาดังต่อไปนี้

- ต้องเป็นอุบัติเหตุที่อยู่ภายใต้ขอบเขตของบทบัญญัติว่าด้วยผู้เคราะห์ร้ายจากอุบัติเหตุการจราจร (กองทุนเงินช่วยเหลือ) บทที่ 229 ของกฎหมายฮ่องกงและมีการแจ้งความกับเจ้าหน้าที่ตำรวจ
- ผู้เคราะห์ร้ายเสียชีวิตจากอุบัติเหตุหรือเกิดความพิการอย่างถาวรจากอุบัติเหตุที่ต้องเข้ารักษาตัวในโรงพยาบาลหรือหยุดงานเนื่องจากอาการป่วยเป็นระยะเวลาอย่างน้อยเจ็ดวันโดยมีใบรับรองจากแพทย์ที่จดทะเบียนหรือแพทย์แผนจีนที่จดทะเบียน
- การยื่นขอรับเงินช่วยเหลือต้องดำเนินการภายในหกเดือน (อ่านรายละเอียดเพิ่มเติมด้านล่าง) หลังจากวันที่เกิดเหตุ
- ผู้เคราะห์ร้ายต้องเป็นผู้มีถิ่นพำนักในฮ่องกงหรือได้รับอนุญาตให้อยู่อาศัยในฮ่องกงภายใต้บทบัญญัติการตรวจคนเข้าเมืองบทที่ 115 ของกฎหมายฮ่องกง และต้องไม่ฝ่าฝืนเงื่อนไขการพำนัก (หากมี) ในช่วงเวลาที่เกิดอุบัติเหตุ

หมายเหตุ: ระยะเวลาหกเดือนไม่นับรวมวันที่เกิดอุบัติเหตุกรณีในวันสุดท้ายตรงกับวันเสาร์วันหยุดราชการหรือเป็นวันที่มีการแจ้งเตือนการเกิดพายุไต้ฝุ่นระดับ 8 ขึ้นไปหรือมีการแจ้งเตือนการเกิดพายุฝนกระหน่ำให้นับรวมวันทำการปกติวันถัดไปเข้าไปด้วย

## ขั้นตอนการยื่นคำร้องขอรับเงินช่วยเหลือ

ขอรับแบบฟอร์มคำร้องได้ที่หน่วยสอบสวนการเกิดอุบัติเหตุ แผนกการจราจรส่วนภูมิภาคของสำนักงานตำรวจฮ่องกง สำนักงานเขตของกรมกิจการภายใน และจุดให้บริการของตำรวจในแผนกอุบัติเหตุและแผนกฉุกเฉินของโรงพยาบาลภายใต้การกำกับของสำนักงานบริหารโรงพยาบาล ศูนย์บริการครอบครัวแบบบูรณาการหน่วยงานภาคสนามด้านความมั่นคงทางสังคม หรือแผนกช่วยเหลือผู้เคราะห์ร้ายจากอุบัติเหตุบนท้องถนน (TAVA) ของกรมสวัสดิการสังคม (SWD) แบบฟอร์มที่กรอกเรียบร้อยแล้วสามารถส่งทางไปรษณีย์หรือส่งมอบด้วยตนเองที่แผนกทาวา หรือส่งไปยังแผนกได้ทางแฟกซ์หรืออีเมล นอกจากนี้ ผู้ยื่นคำร้องสามารถกรอกแบบฟอร์มผ่านระบบออนไลน์ได้อีกด้วย

### หน่วยทาวา ของกรมสวัสดิการสังคม

ที่อยู่ : Room 101, 1/F, Mong Kok Government Offices, 30 Luen Wan Street, Mong Kok, Kowloon  
โทรสาร : 2893 8690  
อีเมล : tavaenq@swd.gov.hk  
ดาวน์โหลดแบบฟอร์มคำร้องได้จากเว็บไซต์ของกรมสวัสดิการสังคมที่ <http://www.swd.gov.hk>

## วิธีการดำเนินการพิจารณาคำร้อง

ในกรณีทั่วไป เจ้าหน้าที่ตำรวจผู้สอบสวนอุบัติเหตุการจราจรนั้นจะเป็นผู้แจ้งโครงการนี้ให้ผู้เคราะห์ร้ายทราบหรือแจ้งให้ญาติผู้เคราะห์ร้ายทราบทั้งนี้การขอรับความช่วยเหลือจะมีผลอย่างเป็นทางการก็ต่อเมื่อกรมสวัสดิการสังคมได้รับแบบฟอร์มคำร้องเท่านั้น

ผู้ขอรับเงินช่วยเหลือต้องมารายงานตัวที่หน่วยทาวาเพื่อให้รายละเอียดข้อมูลที่จำเป็นรวมทั้งยื่นเอกสารดังต่อไปนี้ (ยกเว้นในกรณีพิเศษหรือเมื่อผู้ขอรับเงินช่วยเหลือได้รับบาดเจ็บ ไม่สามารถเดินทางมาได้):

- เอกสารแสดงตัว(ในกรณีร้ายแรงถึงชีวิตต้องแสดงเอกสารของทั้งผู้เคราะห์ร้ายและผู้ที่อยู่ในอุปการะ)
- เอกสารหลักฐานการบาดเจ็บจากอุบัติเหตุฉบับจริงรวมทั้งใบมรณะบัตร (กรณีเสียชีวิต) ใบลาป่วย รายงานการรักษาพยาบาลที่ออกโดยแพทย์ที่จดทะเบียน/แพทย์แผนจีนที่จดทะเบียนใบเสร็จค่ารักษาพยาบาลบัตรการเข้ารับการรักษาพยาบาลของโรงพยาบาล /คลินิกที่ออกโดยสถานพยาบาลภายใต้หน่วยงานโรงพยาบาลหรือกรมสาธารณสุขเป็นต้น /คลินิกเป็นต้นที่ออกโดยสถานพยาบาลภายใต้หน่วยงานโรงพยาบาลหรือกรมสาธารณสุข สมุดบัญชี
- เงินฝากหรือบัตรกดเงินสด(ในกรณีที่ผู้ขอรับความช่วยเหลือประสงค์ให้จ่ายเงินช่วยเหลือผ่านการหักเงินอัตโนมัติจากบัญชีธนาคาร) เป็นต้น

ผู้ขอรับเงินช่วยเหลือจะได้รับแจ้งผลการพิจารณาเป็นหนังสือ

(หมายเหตุ: การขอรับเงินช่วยเหลือโดยการให้ข้อมูลที่เป็นเท็จถือเป็นความผิดทางอาญา นอกจากจะไม่ได้รับสิทธิในการรับเงินช่วยเหลือแล้วยังมีโทษจำคุกสูงสุดเป็นเวลา 14 ปีตามข้อกำหนดเกี่ยวกับการฉ้อโกง บทที่ 210 ของกฎหมายฮ่องกง)

## ภาระหน้าที่ตามกฎหมาย

ภายใต้มาตรา 9 ของบทบัญญัติว่าด้วยผู้ประสบภัยจากอุบัติเหตุการจราจร(กองทุนเงินช่วยเหลือ) บทที่ 229 ของกฎหมายฮ่องกง ผู้ยื่นคำขอต้องลงนามในหนังสือให้คำมั่น

### เนื้อหาของหนังสือให้คำมั่น

ผู้ยื่นคำขอต้องให้คำมั่นว่าจะปฏิบัติตามข้อกำหนดดังต่อไปนี้:

- แจ้งผู้อำนวยการกรมสวัสดิการสังคมให้ทราบหากได้ขอรับความช่วยเหลือหรือได้เรียกร้องค่าเสียหายหรือค่าชดเชยที่เกี่ยวข้องกับอุบัติเหตุการจราจรครั้งเดียวกันนั้น (ให้แจ้งภายใน 30 วันนับจากวันที่ดำเนินการเรียกร้อง)
- แจ้งให้บุคคลใดก็ตามที่ผู้ขอรับความช่วยเหลือได้เรียกร้องค่าเสียหายหรือค่าชดเชยจากอุบัติเหตุเดียวกันทราบถึงวันที่และจำนวนเงินที่ตนได้รับจากกองทุนทาวา(ให้แจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรภายในเจ็ดวันนับจากวันที่ดำเนินการเรียกร้อง)

บุคคลที่เป็นฝ่ายถูกเรียกร้องโดยผู้ขอรับความช่วยเหลือจากทาวาและเป็นผู้รับการแจ้งเรื่องการจ่ายเงินช่วยเหลือจากโครงการมีหน้าที่ตามกฎหมายในการแจ้งให้ผู้อำนวยการกรมสวัสดิการสังคมทราบถึงจำนวนเงินที่ตนจ่ายให้กับผู้ขอรับความช่วยเหลือจากทาวา (ควรแจ้งข้อมูลดังกล่าวเป็นเวลาอย่างน้อย 72 ชั่วโมงก่อนวันที่จะดำเนินการจ่ายเงินนั้น)

### การเรียกค่าชดเชยจากที่อื่น

ผู้มีสิทธิในโครงการยังสามารถใช้สิทธิในการเรียกร้องค่าเสียหายหรือค่าชดเชยจากหน่วยงานอื่นได้ตามปกติ ตามมาตรา 10 ของบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องกับผู้ได้รับบาดเจ็บจากอุบัติเหตุทางจราจร (กองทุนเงินช่วยเหลือ) บทที่ 229 ของกฎหมายฮ่องกงกำหนดว่า ในกรณีที่ เป็นผลมาจากอุบัติเหตุการจราจรค่าความเสียหายหรือค่าชดเชยที่ได้จ่ายให้กับบุคคลที่ได้รับเงินจากกองทุนทาวาบุคคลผู้ได้รับค่าเสียหายหรือค่าชดเชยนั้นมีหน้าที่จ่ายเงินคืนให้กับกองทุนตามจำนวนที่กองทุนจ่ายให้หรือตามจำนวนค่าเสียหายหรือค่าชดเชยที่ได้รับโดยยึดตามจำนวนที่น้อยกว่า

## Objective

The objective of the Traffic Accident Victims Assistance (TAVA) Scheme (the Scheme) is to provide financial assistance to road traffic accident victims or the surviving dependants of deceased traffic accident victims on a non-means-tested basis, regardless of the element of fault leading to the occurrence of the accident.

Payments are made for personal injuries, while loss of or damage to property is not covered.

## Eligibility Criteria

Every application must satisfy the following criteria:

- the accident falls within the scope of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong, and has been reported to the Police;
- the victim died or sustained permanent disability from the accident; or the injury sustained by the victim gave rise to at least seven days' hospitalisation or sick leave as certified by a registered medical practitioner/registered Chinese medicine practitioner;
- the application for assistance is made within six months (see footnote below) after the date of the accident; and
- the victim is a person having the right to remain in Hong Kong or being permitted to remain in Hong Kong under the Immigration Ordinance, Cap. 115 of the Laws of Hong Kong, and he/she is not in contravention of a limit of stay (if any) in force against him/her at the time of the accident.

Note: In reckoning the six-month period, the day on which the accident happens is excluded. If the last day of the period is a Saturday, a public holiday or a day during which Typhoon Warning Signal no.8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is issued, the period shall include the next normal working day.

## Application Procedures

Application forms are available at the Accident Investigation Teams of Regional Traffic of the Hong Kong Police Force, District Offices of the Home Affairs Department, Police posts at the Accident and Emergency Departments of hospitals under the Hospital Authority, Integrated Family Service Centres, Social Security Field Units or the TAVA Section of the Social Welfare Department (SWD). Completed forms can be posted or handed in to the TAVA Section. Alternatively, they can be sent to that Section by fax or email. Applicants can also make an application by online form.

### TAVA Section of SWD

Address : Room 101, 1/F, Mong Kok Government Offices, 30 Luen Wan Street, Mong Kok, Kowloon

Fax no. : 2893 8690

Email address : tavaenq@swd.gov.hk

Application forms can also be downloaded from the homepage of SWD at <http://www.swd.gov.hk>

## How an Application is Processed

Under normal circumstances, the police officer who investigates a traffic accident will introduce the Scheme to the victim or his/her next-of-kin. An application for assistance is considered to have been formally made only when it is received by SWD.

Unless prevented by special circumstances or immobility, the applicant will be required to attend the TAVA Section in person to provide the relevant information and the following documents:

- identity documents (in fatal cases, identity documents of both the victim and his/her dependants are required);
- original copies of proof of injuries sustained in the accident including death certificate (in cases of death), sick leave certificates, medical reports issued by registered medical practitioners/registered Chinese medicine practitioners, hospital fee receipts, hospital/clinic consultation cards, etc. issued by medical institutions under the Hospital Authority or the Department of Health; and
- bank passbook or electronic teller card (if the applicant chooses to receive the assistance through bank autopay), etc.

The applicant will be informed of the result of his/her application in writing.

(Attention: To obtain TAVA by deception is a criminal offence. In addition to the consequence of being ineligible for assistance, the person is liable on conviction to imprisonment for a maximum of 14 years under the Theft Ordinance, Cap. 210 of the Laws of Hong Kong.)

## Statutory Obligation

Under Section 9 of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong, an applicant has to sign an undertaking.

### **Content of Undertaking**

The applicant should undertake to fulfill the following:

- notify the Director of Social Welfare of the making of any claim by him/her for damages or compensation from other sources in respect of the same traffic accident (such notification should be given within 30 days from the date of making such claim); and
- notify any person, against whom he/she has made a claim for damages or compensation in respect of the same traffic accident, of the date and amount of payment he/she has received from the Fund (such notification should be given in writing within seven days from the date of making such claim).

The person against whom a claim has been made by a TAVA applicant and who has been notified of the payment from the Scheme will have a statutory obligation to notify the Director of Social Welfare of the amount of payment he/she makes to the applicant (such notification should be made no less than 72 hours before the day on which the payment is to be made).

### **Claiming compensation from other sources**

Beneficiaries under the Scheme still retain the right to make claims for damages or compensation from other sources in the usual way. Section 10 of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong stipulates that where as a result of any traffic accident, damages or compensation are paid in respect of any person to whom or for whose benefit money from the Fund has been paid, the person receiving the damages or compensation shall repay to the Fund the amount of money paid from the Fund, or the amount of damages or compensation received, whichever is the less.